



РАЗВИТИЕ КУЛЬТУРЫ РАДИ УКРЕПЛЕНИЯ ГРУЗИИ

#strongertogether



Сотрудничество в сфере культуры обогащает связи между обществами и содействует культурному разнообразию и межкультурному диалогу. В то же время, культурная и креативная отрасли, ремесленные МСП и туризм способствуют **стимулированию экономического роста**. В соответствии со **Стратегией ЕС по международным и культурным связям**, ЕС поддерживает активный культурный сектор в Грузии, который в равной мере вовлекает граждан, представителей государства и деятелей культуры, укрепляет гражданское общество и предоставляет все большие экономические возможности.

ЧТО УЖЕ СДЕЛАНО:

ПОМОЩЬ В ВЫРАБОТКЕ СТРАТЕГИИ

Укрепление роли культуры и творческого начала в социальном и экономическом развитии

КРЕАТИВНАЯ ЕВРОПА

Продвижение сотрудничества в сфере культуры посредством флагманской программы ЕС в области культуры

КУЛЬТУРА ВО ИМЯ РАЗВИТИЯ

Вовлечение местных общин в креативную отрасль и в работу по развитию наследия

КУЛЬТУРА ВО ИМЯ ДИАЛОГА

Культура и креативность во имя межкультурного диалога и укрепления гражданского общества

ТРАНСГРАНИЧНОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО

Финансирование проектов, связанных с трансграничной культурой, наследием и туризмом

Наше наследие: там, где прошлое встречается с будущим



2018 -
Год культурного
наследия в
Европе

Культурное наследие может быть **материальным** (здания, памятники, произведения искусства, книги), **природным** (ландшафты, флора и фауна) или **цифровым** (ресурсы, создаваемые в цифровой форме или оцифрованные с целью их сохранения).

Культурное наследие обладает универсальной ценностью как для отдельных граждан и местных сообществ, так и для всего общества в целом. Важно сохранять культурное наследие и передавать его будущим поколениям. Мы рассматриваем культурное наследие как нечто, связанное только с прошлым. На самом деле, оно развивается благодаря нашему взаимодействию с ним и играет значительную роль в построении будущего.

Узнать больше:

www.europa.eu/cultural-heritage/european-year-cultural-heritage

Креативная Европа

В 2015 году Грузия присоединилась к программе «Креативная Европа» – флагманской программе ЕС по поддержке **культурного, креативного и аудиовизуального** секторов. В результате достигнутого соглашения, культурные организации Грузии теперь **могут полноценно участвовать** в культурной программе «Креативной Европы», которая поддерживает проекты в следующих направлениях:

- **сотрудничество в сфере культуры**
- **литературный перевод**
- **культурные сети**
- **платформы для культурных организаций, продвигающих творчество особенно талантливых художников**

Узнать больше:

www.ec.europa.eu/programmes/creative-europe

Creative Europe Desk in Georgia
www.creativeeurope.ge

и в «Фейсбуке»

www.facebook.com/creativeeurope/

Программа в сфере культуры и творчества

В течение трех лет – с февраля 2015 по январь 2018 – Программа Восточного партнерства в сфере культуры и творчества поддерживала **роль культуры и творчества в социальном и экономическом развитии** в шести странах Восточного партнерства, включая Грузию. Вебсайт и интернет-ресурсы проекта остаются в сети и постоянно поддерживаются, включая:

- **Справки с ключевой информацией и ресурсы по странам**, разработанные в рамках программы

www.culturepartnership.eu/en/article/list-of-publications

- **14 обучающих онлайн-курсов**
www.culturepartnership.eu/en/publishing/online-learning

- Культурную обсерваторию Восточного партнерства - НПО, созданную в рамках программы для продолжения реализации ее стратегии

www.observatory.culturepartnership.eu

Узнать больше:

www.culturepartnership.eu

ЛИТЕРАТУРА СКВОЗЬ ГРАНИЦЫ

Ромен Гари, Карл Фруде Тиллер, Итало Кальвино, Катри Липсон, Даниэль Пеннак ... вот лишь несколько фамилий из 20 европейских авторов, работы которых переводятся на грузинский благодаря помощи программы Европейского Союза «Креативная Европа» и его поддержке литературного перевода, позволяющее грузинским читателям познакомиться с важными произведениями европейской литературы.

Узнать больше:

www.creativeeurope.ge



«В Грузии большой спрос на книги. Но как издатель мы ничего не смогли бы сделать, если бы не такие программы, как "Поддержка литературного перевода". Наше издательство могло предложить два или три новых перевода для наших читателей, но теперь с проектом мы можем предложить 10 новых авторов». **Марина Балавадзе**, директор издательства «Агора»

КРЕАТИВНАЯ ГРУЗИЯ

Притчи о власти, голоде и границах: как театральный проект из Грузии получил грант «Креативной Европы» на €100000 и привлек участников из Франции, Португалии, Боснии и Марокко... Проект «Хоро» объединил театральные труппы из Касабланки, Лиона, Сараево, Порто, а также из Грузии, Тбилиси, Батуми и из лагеря беженцев в Церовани. Театральное искусство помогает проекту вовлечь граждан в диалог, чтобы выявить социальные проблемы и конфликтные ситуации.



«Творческие идеи нашего проекта необходимо донести до жителей этих городов, мы должны говорить, играть и слушать. Мы должны учиться у нашей аудитории, а наши зрители должны учиться у нас». **Леван Хетагури**, координатор в Грузии проекта «Хоро»

КУЛЬТУРА РАДИ РАЗВИТИЯ

В 2017 году Инициатива для Грузии в области ремесленного наследия, проект, финансово поддержанный ЕС, выиграл награду в сфере защиты наследия Europa Nostra в категории «Образование, обучение и повышение осведомленности». Инициатива предусматривает защиту уникальных традиционных ремесел Грузии, обеспечивая передачу этих ремесленных навыков новому поколению ремесленников путем создания связей между мастерами и молодыми учениками. В рамках проекта было также организовано обучение в сферах разработки продукции, стандартов качества и маркетинга, чтобы обеспечить конкурентоспособность и устойчивость ремесленного производства.



«Этот проект использовал потенциал грузинских традиций для экономического и социального развития всей страны, в том числе в общинах религиозных и этнических меньшинств и в сельских горных районах». **Жюри Europa Nostra**

Узнать больше:

www.europeanheritageawards.eu/winners/heritage-crafts-initiative-georgia/